Porównanie tłumaczeń Zachariasza 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy odezwałem się i zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną: Co one (oznaczają), mój panie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Widząc to, zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną: Co one oznaczają, mój panie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zapytałem Anioła, który rozmawiał ze mną: Co to *jest*, mój Panie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy odpowiadając rzekłem do Anioła, który mówił zemną: Co to jest, Panie mój? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odpowiedziałem a rzekłem do anjoła, który mówił we mnie: Co to jest, Panie mój? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Anioła zaś, który mówił do mnie, tak zapytałem: Co one [oznaczają], panie mój? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy odezwałem się i rzekłem do anioła, który rozmawiał ze mną: Co to oznacza, mój panie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapytałem anioła, który ze mną rozmawiał: Co one oznaczają, mój panie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy odezwałem się i zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną: „Panie mój, co to oznacza?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I odezwałem się, i rzekłem do anioła, który ze mną mówił: ”Panie, co one znaczą?” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я відповів і я сказав до ангела, що говорив в мені: Що це, Господи? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc odezwałem się i zapytałem anioła, który ze mną mówił: Co one oznaczają, panie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I odezwawszy się, rzekłem do anioła, który ze mną rozmawiał: ”Co to, mój panie? ” |